

Satel®

AMBER 2E

amber_2E_int 01/14

CE

PL

CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI

EN

DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR

DE

DIGITALER PASSIV-INFRAROT-MELDER

RU

ЦИФРОВОЙ ПИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ

UA

ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ

FR

DETECTEUR INFRAROUGE PASSIF NUMERIQUE

NL

DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR

IT

RILEVATORE DIGITALE AD INFRAROSSI PASSIVI

ES

DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL

CZ

DIGITÁLNÍ PASIVNÍ INFRAČERVENÝ DETEKTOR

SK

DIGITÁLNY PASÍVNÝ PIR DETEKTOR

GR

ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΥΠΕΡΥΘΡΩΝ

HU

DIGITÁLIS PASSZÍV INFRAVÖRÖS MOZGÁSÉRZÉKELŐ

AIO 77

EN

The AMBER 2E detector can detect motion in a protected area. It is dedicated to be used with control panels which support the 2EOL/NC (2 x 1.1 kΩ) configuration.

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Built-in EOL resistors.
- Digital motion detection algorithm.
- Digital temperature compensation.
- Low current consumption.
- LED indicator.
- Tamper protection against cover removal.

ELECTRONICS BOARD

- ① red color LED to indicate:
 - alarm – ON for 2 seconds;
 - warm-up – blinking rapidly;
- ② pyroelectric sensor.
- ③ L pins for enabling/disabling the LED indicator. The LED indicator is enabled when the pins are shorted.
- ④ S pins for setting the detector sensitivity:
 - pins shorted – high sensitivity;
 - pins open – normal sensitivity.
- ⑤ tamper contact (NC).

FR

Le détecteur AMBER 2E peut détecter des mouvements dans la zone protégée. Il est dédié au travail avec centrales d’alarme gérant la configuration 2FDL/NF (2 x 1,1 kΩ).

CARACTÉRISTIQUES

- Double pyroélément.
- Résistances FDL intégrées.
- Algorithme numérique de détection de mouvement.
- Compensation numérique de température.
- Basse consommation de courant.
- Indicateur LED.
- Protection anti-sabotage à l’ouverture.

CARTE ÉLECTRONIQUE

- ① voyant LED rouge indiquant :
 - alarme – allumé 2 secondes ;
 - démarrage – clignote rapidement ;
- ② pyroélément.
- ③ broches L pour activer/désactiver voyant LED. L’indicateur LED est activé lorsque les broches sont fermées.
- ④ broches S pour régler la sensibilité du détecteur :
 - broches fermées – haute sensibilité ;
 - broches ouvertes – sensibilité normale.
- ⑤ contact d’auto protection (NC).

CZ

Detektory AMBER 2E slouží k detekci pohybu ve sledovaném prostoru. Jsou určeny pro připojení k zabezpečovacím ústřednám s podporou zakončení 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

VLASTNOSTI

- Duální pyroelektrický element.
- Integrované EOL rezistory.
- Digitální algoritmus detekce pohybu.
- Digitální teplotní kompenzace.
- Nízká spotřeba.
- LED kontrolka.
- Tamper ochrana proti otevření krytu.

DESKA ELEKTRONIKY

- ① červená LED kontrolka znázorňuje:
 - poplach – svítí po dobu 2 sekund;
 - startovací stav – rychlé blikání.
- ② pyroelement.
- ③ piny L pro povolení/zakázání signalizace LED kontrolkou. Signalizace je povolena při propojených pinech.
- ④ piny S pro nastavení citlivosti detektoru:
 - piny propojeny – vysoká citlivost;
 - piny rozpojeny – normální citlivost.
- ⑤ tamper kontakt (NC).

- ⑥ terminals:
 - +12V** – supply input +12 V DC (±15%);
 - COM** – common ground;
 - NC** – alarm output (to be connected to control panel zone programmed as 2EOL/NC).

COVERAGE AREA

The detector's coverage area is shown in Figure 2. It should be borne in mind that installation at any height other than 2.4 meter will adversely affect the detector's coverage area.

- ⑥ broches:
 - +12V** – entrée d’alimentation +12 V DC (±15%) ;
 - COM** – masse ;
 - NC** – sortie d’alarme (connecter avec la zone de la centrale programmée comme 2FDL/NF).

ZONE DE COUVERTURE

La figure 2 présente la zone de couverture de détection du détecteur. Il convient de rappeler que l’installation à la hauteur autre que 2,4 mètres, elle pourra affecter négativement le zone de couverture de détection du détecteur.

PL

CZUJKA AMBER 2E

CE

AIO 77

DE

Der AMBER 2E Melder ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich. Er ist mit den Alarmzentralen kompatibel, die die Konfiguration 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ) bedienen.

EIGENSCHAFTEN

- Zweifaches Pyroelement.
- Eingebaute Abschlusswiderstände (2EOL).
- Digitaler Detektionsalgorithmus.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Niedrige Stromaufnahme.
- LED-Anzeige.
- Sabotageschutz vor dem Öffnen des Gehäuses.

ELEKTRONIKPLATINE

- ① rote LED zur Anzeige:
 - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;
 - Anlauf – blinkt schnell
- ② Pyroelement.
- ③ Pins L zur Ein-/Aussschaltung der LED. Die LED-Anzeige ist aktiv, wenn die Pins kurzgeschlossen sind.
- ④ Pins S zur Definierung der Empfindlichkeit des Melders:
 - Pins kurzgeschlossen – hohe Empfindlichkeit;
 - Pins geöffnet – normale Empfindlichkeit.
- ⑤ Sabotagekontakt (NC).

NL

The AMBER 2E detector kan beweging detecteren in een beschermd gebied. Deze is bedoeld om gebruikt te worden met alarmsystemen welke de 2EOL/NC (2 x 1.1 kΩ) configuratie ondersteunen.

EIGENSCHAPPEN

- Dual pro sensor element.
- Ingebouwde EOL weerstanden.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Digitale temperatuur compensatie.
- N laag verbruik.
- LED indicatie.
- Sabotage bescherming tegen het openen van de behuizing.

ELEKTRONISCHE PRINT

- ① Rode LED voor indicatie van:
 - alarm – AAN voor 2 seconden;
 - opwarmen – snel knipperen;
- ② Pyro elektrische sensor.
- ③ L pins voor inschakelen/uitschakelen van de LED indicatie. De LED indicatie is ingeschakeld als de pins gesloten zijn.
- ④ S pins voor de detector gevoeligheidsinstelling:
 - pins gesloten – hoge gevoeligheid;
 - pins open – normale gevoeligheid.
- ⑤ Sabotagecontact (NC).

SK

Detektor AMBER 2E umožňuje zistiť pohyb v chránenom priestore. Je určený na spoluprácu so zabezpečovacími ústredňami obsluhujúcimi konfiguráciu 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

VLASTNOSTI

- Dvojitý pirelement.
- Zabudované rezistory (2EOL).
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
- Digitálna kompenzácia teploty.
- Nízky odtber prądu.
- Signalizačná LED-ka.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu.

DOSKA ELEKTRONIKY

- ① červená LED-ka signalizuje:
 - alarm – svieti počas dvoch sekúnd;
 - štartovací režim – rýchlo bliká.
- ② pirelement.
- ③ jumper L na zapnutie/vypnutie LED-ky. LED-ka je zapnutá, keď je jumper nasadený.
- ④ jumper S na nastavenie citlivosti detektora:
 - nasadený jumper – vysoká citlivosť;
 - bez jumpera – normálna citlivosť.
- ⑤ sabotážny kontakt (NC).

- ⑥ Klemmen:
 - +12V** – Stromversorgungseingang +12 V DC (±15%);
 - COM** – Masse;
 - NC** – Alarmausgang (mit der als 2EOL/NC eingestellten Linie verbinden).

ERFASSUNGSBEREICH

Die Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 m einen negativen Einfluss auf den Erfassungsbereich des Melders hat.

PL

Czujka AMBER 2E umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Dedykowana jest do współpracy z centralami alarmowymi obsługującymi konfigurację 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

WŁAŚCIWOŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Wbudowane rezystory parametryczne (2EOL).
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Niski pobór prądu.
- Dioda LED do sygnalizacji.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.

PLYTKA ELEKTRONIKI

- ① czerwona dioda LED sygnalizująca:
 - alarm – świeci przez 2 sekundy;
 - rozruch – szybko miga;
- ② pyroelement.
- ③ kołki L umożliwiające włączenie/wyłączenie diody LED. Dioda LED jest włączona, gdy kołki są zwarte.
- ④ kołki S umożliwiające określenie czułości czujki:
 - kołki zwarte – wysoka czułość;
 - kołki rozwarne – normalna czułość.
- ⑤ styk sabotażowy (NC).

RU

Извещатель AMBER 2E позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Он предназначен для работы с приемно-контрольными приборами (ПКП) с поддержкой шлейфа 2EOL/NC (2 x 1,1 кОм).

СВОЙСТВА

- Сдвоенный пироэлемент.
- Встроенные оконечные резисторы (2EOL).
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Цифровая компенсация температуры.
- Низкое потребление тока.
- Светодиодный индикатор.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса.

ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА

- ① красный светодиод для индикации:
 - тревоги – горит в течение 2 секунд;
 - пускового состояния – быстро мигает.
- ② пироэлемент.
- ③ штырьки L для включения/выключения светодиодной индикации. Индикация включена, если штырьки замкнуты.
- ④ штырьки S для установки чувствительности извещателя:
 - штырьки замкнуты – высокая чувствительность;
 - штырьки разомкнуты – нормальная чувствительность.
- ⑤ тамперный контакт (NC).

IT

Il rilevatore AMBER 2E, rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta. L'apparecchiatura si interfaccia con le centrali di allarme, che gestiscono la configurazione 2EOL/NC.

PROPRIETÀ

- Sensore Piroelettrico a doppio elemento.
- Resistenze di bilanciamento integrate (2EOL).
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Basso assorbimento energetico.
- LED di segnalazione.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento.

SCHEDA ELETTRONICA

- ① LED rosso di segnalazione:
 - dell'allarme – si illumina per 2 secondi;
 - dello stato di inizializzazione – lampeggi rapidi.
- ② sensore piroelettrico.
- ③ pin L per l'abilitazione / disabilitazione della segnalazione attraverso l'ausilio del LED. La segnalazione è abilitata quando i pin sono cortocircuitati.
- ④ pin S per definizione della sensibilità del rilevatore:
 - pin cortocircuitati – sensibilità alta;
 - pin aperti – sensibilità normale.
- ⑤ contatto anti-manomissione (NC).

GR

Ο ανιχνευτής AMBER 2E ανιχνεύει κίνηση στην προστατευόμενη περιοχή. Δημιουργήθηκε για να συνεργάζεται με πίνακες ασφαλείας που υποστηρίζουν το πρότυπο καλωδίωσης 2EOL/NC (2 x 1.1 kΩ).

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Διπλό πυροηλεκτρικό στοιχείο.
- Ενσωματωμένες αντιστάσεις EOL.
- Αλγόριθμος ψηφιακής ανάλυσης κίνησης.
- Ψηφιακή αποζημίωση θερμοκρασίας.
- Χαμηλή κατανάλωση ρεύματος.
- Ενδεικτικό LED.
- Προστασία ανοίγματος καλύμματος.

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ

- ① Κόκκινο LED επίσημανσης:
 - Συναγερμός – Αναμμένο για 2 δευτ.;
 - Προβερμάνση – Γρήγορο αναβοδίνημα.
- ② Πυροηλεκτρικός αισθητήρας.
- ③ Ακροδέκτες L για ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του LED επίσημανσης. (Το LED επίσημανσης ενεργοποιείται με τους ακροδέκτες βραχυκυκλωμένους).
- ④ Ακροδέκτες S για την ρύθμιση της ευαισθησίας:
 - Βραχυκυκλωμένοι ακροδέκτες = υψηλή ευαισθησία;
 - Ανοικτοί ακροδέκτες = Κανονική ευαισθησία.
- ⑤ Επαφή προστασίας (NC).

- ⑥ zaciski:
 - +12V** – wejście zasilania +12 V DC (±15%);
 - COM** – masa;
 - NC** – wyjście alarmowe (połączyć z wejściem centrali zaprogramowanej jako 2EOL/NC).

OBSZAR DETEKCJI

Obszar detekcji czujki obrazuje rysunek 2. Należy pamiętać, że montaż na innej wysokości niż 2,4 metra, ma negatywny wpływ na obszar detekcji czujki.

UA

СПОВІЩУВАЧ

CE

AIO 77

UA

Сповіщувач AMBER 2E дозволяє виявити рух у зоні, яка охороняється. Він працює з приладами приймально-контрольними (ППК), які підтримують шлейфи 2EOL/NC (2 x 1,1 кОм).

ВЛАСТИВОСТІ

- Подвійний піроелемент.
- Вбудовані кінцеві резистори (2EOL).
- Цифровий алгоритм виявлення руху.
- Цифрова компенсація температури.
- Низьке споживання струму.
- Світлодіод для індикації.
- Тамперний (антисаботажний) контакт, який реагує на відкриття корпусу.

ПЛАТА ЕЛЕКТРОНІКИ

- ① червоний світлодіод для індикації:
 - тривоги – світиться протягом 2 секунд;
 - стану пуску – швидко мерехтить;
- ② піроелемент;
- ③ штирки L для вмикання/вимкнення світлодіодної індикації. Сигналізація вмикаена, якщо штирки замкнуті.
- ④ штирки S для встановлення чутливості сповіщувача:
 - штирки замкнуті – висока чутливість;
 - штирки розімкнуті – нормальна чутливість.
- ⑤ тамперний контакт (NC).

ES

El detector AMBER 2E posibilita detectar un movimiento en el objeto supervisado. Está dedicado a operar con las centrales de alarma gestionadas por la configuración 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

PROPIEDADES

- Pirosensor doble.
- Resistencias de fin de línea integradas (2EOL).
- Algoritmo digital de detección de movimiento.
- Compensación digital de temperatura.
- Bajo consumo de corriente.
- Indicador LED.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja.

PLACA ELECTRÓNICA

- ① diodo LED rojo para indicar:
 - alarma – encendido ON durante 2 segundos;
 - arranque – parpadeo rápido.
- ② pirosensor.
- ③ pins L para activar/desactivar el diodo LED. El indicador LED está activado cuando los pins están cerrados.
- ④ pins S para ajustar la sensibilidad del detector:
 - pins cerrados – sensibilidad alta;
 - pins abiertos – sensibilidad normal.
- ⑤ protección antisabotaje (NC).

HU

Az AMBER 2E érzékelő a védett területen belüli mozgás érzékelésére alkalmas. A 2EOL/NC (2 x 1.1 kΩ) zónakialakítás használatát támogató vezérlőpanelekhez használható.

TULAJDONSÁGOK

- Duálelemes pyroelektromos érzékelő.
- Béepített EOL ellenállások.
- Digitális mozgásérzékelési algoritmus.
- Digitális hőmérsékletkompenzáció.
- Alacsony áramfogyasztás.
- Jelző LED.
- Fedél eltávolítása elleni szabotázsvédelem.

ÁRAMKÖRI LAP

- ① piros színű jelző LED:
 - riasztás – BE 2 mp-re;
 - bemelegedés – gyors villogás.
- ② pyroelektromos érzékelő.
- ③ L érintkezők – jelző LED engedélyezése/tiltása. A jelző LED működése az érintkezők rövidrezárt állapotában van engedélyezve.
- ④ S érintkezők – érzékelő érzékenységének beállítása:
 - Érintkezők rövidrezárva – magas érzékenység;
 - Érintkezők nyitva – normál érzékenység.
- ⑤ szabotázsKapcsoló (NC).

- ⑥ клеми:
 - +12V** – вхід живлення +12 В DC (±15%);
 - COM** – маса;
 - NC** – вихід тривоги (з'єднати з зоною ППК, запрограмованою як тип 2EOL/NC).

РАДІУС ДІЇ СПОВІЩУВАЧА

На малюнку 2 зображено радіус дії сповіщувача. Слід пам'ятати, що встановлення на іншій висоті, ніж 2,4 метра, має негативний вплив на дальність дії сповіщувача, а також може зменшити область охорони.

MONTAŻ		DANE TECHNICZNE	
Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić. - Otworzyć obudowę. - Wyjąć płytkę z elektroniki. - Wykonać otwory pod wkłady i kabel w podstawie obudowy. - Przeprowadzić kabel przez wykonany otwór. - Przymocować podstawę obudowy do ściany (rys. 4). - Zamocować płytkę elektroniki. - Podłączyć przewody do odpowiednich zacisków. - Przy pomocy zworek ustawić parametry pracy czujki. - Zamknąć obudowę czujki.		Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
		Pobór prądu w stanie gotowości	3 mA
		Maksymalny pobór prądu	3 mA
		Rezystory parametryczne	2 x 1 kΩ
		Czas sygnalizacji alarmu	2 s
		Czas rozruchu	ok. 120 s
		Wykrywalna prędkość ruchu	0,3...3 m/s
		Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
URUCHOMIENIE		Zakres temperatur pracy	-30...+55 °C
		Maksymalna wilgotność	93±3%
		Zalecana wysokość montażu	2,4 m
		Wymiary	48,5 x 66 x 36 mm
		Masa	35 g

УВАГА!	ТЕХНІЧНІ ДАНІ																										
ВСТАНОВЛЕННЯ																											
Рекомендується не доторкатися до піроелементу, щоб не забруднити його.	<table border="1"> <tr> <td>Напруга живлення</td><td>12 В DC $\pm 15\%$</td></tr> <tr> <td>Споживання струму у стані готовності</td><td>3 мА</td></tr> <tr> <td>Максимальне споживання струму</td><td>3 мА</td></tr> <tr> <td>Кінцеві резистори</td><td>2 x 1,1 $\text{k}\Omega$</td></tr> <tr> <td>Тривалість сигналу тривоги</td><td>2 с</td></tr> <tr> <td>Час запуску</td><td>ок. 120 с</td></tr> <tr> <td>Викривлення швидкості руху</td><td>0,3...3 м/с</td></tr> <tr> <td>Клас робочого середовища по EN ISO 130-5</td><td>II</td></tr> <tr> <td>Діапазон робочих температур</td><td>-30...+55 °C</td></tr> <tr> <td>Максимальна вологість</td><td>93$\pm$3%</td></tr> <tr> <td>Рекомендована висота встановлення</td><td>2,4 м</td></tr> <tr> <td>Габаритні розміри</td><td>48,5 x 66 x 36 мм</td></tr> <tr> <td>Вага</td><td>35 г</td></tr> </table>	Напруга живлення	12 В DC $\pm 15\%$	Споживання струму у стані готовності	3 мА	Максимальне споживання струму	3 мА	Кінцеві резистори	2 x 1,1 $\text{k}\Omega$	Тривалість сигналу тривоги	2 с	Час запуску	ок. 120 с	Викривлення швидкості руху	0,3...3 м/с	Клас робочого середовища по EN ISO 130-5	II	Діапазон робочих температур	-30...+55 °C	Максимальна вологість	93 $\pm$ 3%	Рекомендована висота встановлення	2,4 м	Габаритні розміри	48,5 x 66 x 36 мм	Вага	35 г
Напруга живлення	12 В DC $\pm 15\%$																										
Споживання струму у стані готовності	3 мА																										
Максимальне споживання струму	3 мА																										
Кінцеві резистори	2 x 1,1 $\text{k}\Omega$																										
Тривалість сигналу тривоги	2 с																										
Час запуску	ок. 120 с																										
Викривлення швидкості руху	0,3...3 м/с																										
Клас робочого середовища по EN ISO 130-5	II																										
Діапазон робочих температур	-30...+55 °C																										
Максимальна вологість	93 $\pm$ 3%																										
Рекомендована висота встановлення	2,4 м																										
Габаритні розміри	48,5 x 66 x 36 мм																										
Вага	35 г																										
Спід:																											
1. Відкрити корпус.																											
2. Демонтувати плату електроніки.																											
3. Підготувати отвори під шурупи і кабелі у задній стінці корпусу.																											
4. Протягнути кабелі через підготовлений отвір.																											
5. Прикріпити задню стінку корпусу до стіни (мал. 4).																											
6. Закріпити плату електроніки.																											
7. Під'єднати проводи до відповідних клем.																											
8. За допомогою керування тестом встановити робочі параметри сповісничана.																											
9. Закрити корпус сповісничана.																											
ЗАПУСК																											
1. Вимкніть живлення сповісничана. Світлодіод почне мерехтяти (якщо встановлена перемічка на шурупі L).																											
2. Коли світлодіод перестане мерехтяти, проведіть перевірку радіусу дії сповісничана, тобто перевірте, чи призведе рух у зоні, яка охоплюється, до спрацювання тривожного реле і до загорання світлодіоду.																											
3. При необхідності змініть чутливість сповісничана (штирки R).																											

Декларації відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce

MONTAGGIO	SPECIFICHE TECNICHE
Il piroelemento, non deve essere toccato per evitare la sua contaminazione.	
1. Aprire l'alloggiamento.	Tensione di alimentazione 12 V DC $\pm$ 15%
2. Rimuovere la scheda elettronica.	Assorbimento 3 mA
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento i fori per le viti ed il cavo.	Assorbimento energetico in stato di pronto 3 mA
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.	Resistenze di bilanciamento 2 x 1,1 k Ω
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete (dis. 4).	Tempo di segnalazione di allarme 2 s
6. Fissare la scheda elettronica.	Tempo di inizializzazione circa 120 s
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.	Velocità di movimento rilevabile 0,3...3 mm/s
8. Attraverso l'ausilio dei jumper, regolare i parametri operativi del rilevatore.	Classe ambientale secondo EN50130-5 II
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.	Range della temperatura di lavoro -30...+55 °C
ACCENSIONE	Umidità massima 93 $\pm$ 3%
1. Inserire l'alimentazione del rilevatore. Il LED inizia a lampeggiare (se i pin L sono cortocircuitati).	Altezza di montaggio consigliata 2,4 m
2. Quando il LED smette di lampeggiare, effettuare il test del campo di copertura, cioè a dire, controllare se i movimenti all'interno dell'area supervisionata provocano l'attivazione del relé di allarme e l'accensione del LED.	Dimensioni 48,5 x 36 x 66 mm
3. Nel caso si rendesse necessario, modificare la sensibilità del rilevatore (pin, S).	Peso 35 g

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

SK	TECHNICKÉ INFORMÁCIE																												
MONTÁŽ																													
Je zakázané dotýkať sa prierektu, aby sa neznečistil.																													
1. Otvoriť kryt. 2. Vybrať dosku s elektronikou. 3. Do zadnej časti krytu urobiť otvory pre skrutky a kábel. 4. Pretiahnuť kábel cez otvor. 5. Prilepiť zadnú časť krytu na stenu (obr. 4). 6. Prilepiť dosku elektroniky. 7. Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky. 8. Pomocou jumperov nastaviť parametre činnosti detektora. 9. Zatvoriť kryt detektora.	<table> <tr> <td>Napätie napájania</td><td>12 V DC ±15%</td></tr> <tr> <td>Oder prúdu</td><td>3 mA</td></tr> <tr> <td>v pohotovostnom režime</td><td>3 mA</td></tr> <tr> <td>Maximálny oder prúdu</td><td>3 mA</td></tr> <tr> <td>Zabudované rezistory</td><td>2 x 1,1 kΩ</td></tr> <tr> <td>Čas signalizácie alarmu</td><td>2 s</td></tr> <tr> <td>Čas štartovacieho režimu</td><td>približne 120 s</td></tr> <tr> <td>Detekovaná rýchlosť pohybu</td><td>0,3...3 m/s</td></tr> <tr> <td>Trieda prostredia podľa EN50130-5</td><td>II</td></tr> <tr> <td>Pracovná teplota</td><td>-30...+55 °C</td></tr> <tr> <td>Maximálna vlhkosť ovzdušia</td><td>93±3%</td></tr> <tr> <td>Odporúčaná výška montáže</td><td>2,4 m</td></tr> <tr> <td>Rozmery</td><td>48,5 x 66 x 36 mm</td></tr> <tr> <td>Hmotnosť</td><td>35 g</td></tr> </table>	Napätie napájania	12 V DC ±15%	Oder prúdu	3 mA	v pohotovostnom režime	3 mA	Maximálny oder prúdu	3 mA	Zabudované rezistory	2 x 1,1 kΩ	Čas signalizácie alarmu	2 s	Čas štartovacieho režimu	približne 120 s	Detekovaná rýchlosť pohybu	0,3...3 m/s	Trieda prostredia podľa EN50130-5	II	Pracovná teplota	-30...+55 °C	Maximálna vlhkosť ovzdušia	93±3%	Odporúčaná výška montáže	2,4 m	Rozmery	48,5 x 66 x 36 mm	Hmotnosť	35 g
Napätie napájania	12 V DC ±15%																												
Oder prúdu	3 mA																												
v pohotovostnom režime	3 mA																												
Maximálny oder prúdu	3 mA																												
Zabudované rezistory	2 x 1,1 kΩ																												
Čas signalizácie alarmu	2 s																												
Čas štartovacieho režimu	približne 120 s																												
Detekovaná rýchlosť pohybu	0,3...3 m/s																												
Trieda prostredia podľa EN50130-5	II																												
Pracovná teplota	-30...+55 °C																												
Maximálna vlhkosť ovzdušia	93±3%																												
Odporúčaná výška montáže	2,4 m																												
Rozmery	48,5 x 66 x 36 mm																												
Hmotnosť	35 g																												
Spustenie																													
1. Zapnúť napájanie detektora. LED-ka začne blikať (ak je nasadený jumper L).																													
2. Keď LED-ka prestane blikať, vykonať test dosahu, čiže skontrolovať, či pohybovanie sa v kontrolovanom priestore spôsobí spustenie alarmového relé a zasvietenie LED-ky.																													
3. V prípade potreby zmeniť citlivosť detektora (jumper S).	HDSecurity s.r.o.																												

Vyhlasenie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce

EN	
INSTALLATION	SPECIFICATIONS
Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.	
1. Remove the front cover.	Supply voltage 12 V DC $\pm 15\%$
2. Remove the electronics board.	Standby current consumption 3 mA
3. Make the openings for screws and cable in the enclosure base.	Maximum current consumption 3 mA
4. Pass the cable through the prepared opening.	EOL resistors 2 x 1,1 k Ω
5. Fix the enclosure base to the wall (Fig. 4).	Alarm signalling period 2 s
6. Fasten the electronics board.	Warm-up period approx. 120 s
7. Connect the wires to the corresponding terminals.	Detectable speed 0,3...3 m/s
8. Using jumpers, set the working parameters of the detector.	Environmental class according to EN50130-5 II
9. Replace the cover.	Operating temperature range -30...+55 °C
	Maximum humidity 93±3%
START-UP	
1. Power-up the detector. The LED will start blinking (if the L pins are shorted).	Recommended installation height 2,4 m
2. When the LED will stop blinking, carry out the detector range test, i.e. check that movement within the coverage area will activate the alarm relay and lighting of the LED.	Dimensions 48,5 x 66 x 36 mm
3. If necessary, change the detector sensitivity (S pins).	Weight 35 g

INSTALLATION	
Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir.	
- Ouvrir le boîtier. - Sortir la carte électronique. - Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. - Faire passer le câble à travers le trou effectué. - Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 4). - Fixer la carte électronique. - Connecter les fils aux bornes correspondantes. - Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers. - Fermer le boîtier du détecteur.	
MISE EN MARCHÉ	
- Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches 1 sont fermées). - Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant. - Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches 5).	

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce

ES	
INSTALACIÓN	
	Está prohibido tocar el pirosensor para no ensuciarlo.
1.	Abrir la caja.
2.	Retirar la placa electrónica.
3.	Hacer orificios adecuados para los tornillos y un cable en la base de la caja.
4.	Pasar el cable por el orificio realizado.
5.	Fijar el panel posterior de la caja a la pared (fig. 4).
6.	Fijar la placa electrónica.
7.	Conectar los cables a los contactos convenientes.
8.	Ajustar los parámetros de funcionamiento del detector a través de los jumpers.
9.	Cerrar la caja del detector.
PUESTA EN MARCHA	
1.	Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear (si los pines L están cerrados).
2.	Cuando el diodo LED deje de parpadear, realizar la prueba, es decir, comprobar si algún movimiento en el objeto supervisado ocasionará la activación del relé de alarma y el encendido del diodo.
3.	En caso de necesidad cambiar la sensibilidad del detector (pines S).
DATOS TÉCNICOS	
Tensión de alimentación	12 V DC $\pm 15\%$
Consumo de corriente en modo de espera	3 mA
Consumo máximo de corriente	3 mA
Resistencia fin de línea	2 x 1,1 k Ω
Tiempo de señalización de alarma	2 s
Tiempo de arranque	ok. 120 s
Velocidad de movimiento detectable	0,3...3 m/s
Clase ambiental según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-30...+55 °C
Humedad máxima	93±3%
Altura de instalación recomendada	2,4 m
Dimensiones	48,5 x 66 x 36 mm
Peso	35 g

Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

GR																											
ΕΚΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ																										
Μην αγγίζεται το πυροηλεκτρικό στοιχείο, για να μην το βερμώστε. - Αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα. - Αφαιρέστε την ηλεκτρονική πλακέτα. - Δημιουργήστε τα ανοίγματα για βίδες και καλώδια στην βάση. - Περάστε το καλώδιο από το άνοιγμα που προετοιμάσαμε. - Συρτήστε την βίδα στον τόξο (3x5,4). - Επισυνάψτε/αποσυνάψτε την ηλεκτρονική πλακέτα. - Συνδέστε τα καλώδια στις αντίστοιχες κλэмes. - Χρησιμοποιώντας γυφτούρες (βραχυκυκλωτήρες), ρυθμίστε τις παραμέτρους λειτουργίας. - Τοποθετήστε το μπροστινό κάλυμμα.	<table border="1"> <tr> <td>Τάση τροφοδοσίας</td><td>12 V DC ±15%</td></tr> <tr> <td>Κατανάλωση</td><td>3 mA</td></tr> <tr> <td>ρεύματος σε ανομική Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος</td><td>3 mA</td></tr> <tr> <td>Αντίσταση EOL</td><td>2 x 1,1 kΩ</td></tr> <tr> <td>Διάρκεια σήμανσης συναγερμού</td><td>2 s</td></tr> <tr> <td>Χρόνος προβέμμανσης</td><td>approx. 120 s</td></tr> <tr> <td>Ανίχνευση ταχύτητα</td><td>0.3...3 m/s</td></tr> <tr> <td>Περιβαλλοντική κατηγορία σύμφωνα με την οδηγία EN50130-5</td><td>II</td></tr> <tr> <td>Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας</td><td>-30...+55 °C</td></tr> <tr> <td>Μέγιστη υγρασία</td><td>93±3%</td></tr> <tr> <td>Συνολικό μέγιστο ύψος τοποθέτησης</td><td>2,4 m</td></tr> <tr> <td>Διαστάσεις</td><td>48,5 x 66 x 36 mm</td></tr> <tr> <td>Βάρος</td><td>35 g</td></tr> </table>	Τάση τροφοδοσίας	12 V DC ±15%	Κατανάλωση	3 mA	ρεύματος σε ανομική Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος	3 mA	Αντίσταση EOL	2 x 1,1 kΩ	Διάρκεια σήμανσης συναγερμού	2 s	Χρόνος προβέμμανσης	approx. 120 s	Ανίχνευση ταχύτητα	0.3...3 m/s	Περιβαλλοντική κατηγορία σύμφωνα με την οδηγία EN50130-5	II	Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας	-30...+55 °C	Μέγιστη υγρασία	93±3%	Συνολικό μέγιστο ύψος τοποθέτησης	2,4 m	Διαστάσεις	48,5 x 66 x 36 mm	Βάρος	35 g
Τάση τροφοδοσίας	12 V DC ±15%																										
Κατανάλωση	3 mA																										
ρεύματος σε ανομική Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος	3 mA																										
Αντίσταση EOL	2 x 1,1 kΩ																										
Διάρκεια σήμανσης συναγερμού	2 s																										
Χρόνος προβέμμανσης	approx. 120 s																										
Ανίχνευση ταχύτητα	0.3...3 m/s																										
Περιβαλλοντική κατηγορία σύμφωνα με την οδηγία EN50130-5	II																										
Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας	-30...+55 °C																										
Μέγιστη υγρασία	93±3%																										
Συνολικό μέγιστο ύψος τοποθέτησης	2,4 m																										
Διαστάσεις	48,5 x 66 x 36 mm																										
Βάρος	35 g																										
ΕΚΚΙΝΗΣΗ																											
- Τοποθετήστε τον ανιχνευτή. Το LED θα αρχίζει να αναβοβλίνει (Αν οι ακροδέκτες L είναι βραχυκυκλωμένοι). - Όταν το LED σταματήσει να αναβοβλίνει, πραγματοποιήστε τον έλεγχο της περιοχής κάλυψης του ανιχνευτή, επισημάνση. Η κίνηση μέσα στα όρια της περιοχής κάλυψης θα ενεργοποίηση το ρελέ συναγερμού και θα ανάψει το LED. - Αν κινήσει απαραίτητο αλλάξει την ευαισθησία του ανιχνευτή (Ακροδέκτες S).																											

Για την δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.satel.eu/ce

MONTAGE		TECHNISCHE DATEN	
	1. Berühren Sie das Pyroelement nicht, um es nicht zu verschmutzen.		12 V DC $\pm 15\%$
	1. Öffnen Sie das Gehäuse.	Ruhestromaufnahme	3 mA
2. Nehmen Sie die Elektronikplatine heraus.	3. Führen Sie in der hinteren Gehäuswand Öffnungen für Kabel und Schrauben aus.	Max. Stromaufnahme	3 mA
3. Ziehen Sie das Kabel durch die ausgeführte Öffnung.	5. Befestigen Sie das Hinterteil des Gehäuses an der Wand (Abb. 4).	Abschlusswiderstände	2 x 1 k Ω
4. Befestigen Sie das Hinterteil des Gehäuses an der Wand (Abb. 4).	6. Montieren Sie die Elektronikplatine.	Alarmdauer	2 s
5. Schließen Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an.	8. Stellen Sie mit Hilfe der Steckdrücken die Betriebsparameter des Melders ein.	Anlaufzeit	ca. 120 s
6. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.	9. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.	Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit	0,3...3 m/s
INBETRIEBNAHME		Umweltklasse	II
1. Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins L kurzgeschlossen sind).		gemäß EN50130-5	
2. Nachdem der Melder Betriebsbereitschaft gemeldet hat (die Diode LED hört auf zu blinken), testen Sie die Reichweite des Melders, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais auslöst und die Diode einschaltet.		Betriebstemperaturbereich	-30...+55 °C
3. Ändern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders (Pins S).		Max. Feuchtigkeit	93±3%
		Empfohlene Montagehöhe	2,4 m
		Abmessungen	48,5 x 66 x 36 mm
		Gewicht	35 g

INSTALLATIE		SPECIFICATIES	
Raak de pyro elektrische sensor niet aan, zodat deze niet vuil wordt.			
1.	Open de behuizing.	Voeding voltage	12 V DC ±15%
2.	Verwijder de print.	Stand-by verbruik	3 mA
3.	Maak openingen voor de schroeven en kabel in de achterkant van de behuizing.	Maximaal verbruik	3 mA
4.	Voer de kabel in, in de daarvoor gemaakte opening.	EOL weerstanden	2 x 1,1 kΩ
5.	Schroef de behuizing op de muur (Fig. 4).	Alarm signaleringstijd	2 s
6.	Maak de print vast.	Opwarmtijd	ongeveer 120 s
7.	Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen.	Detectie snelheid	0.3...3 ms
8.	Gebruik de jumpers om de juiste werking parameters in te stellen voor de detector.	Standaard overeenkomend met EN50130-5	II
9.	Sluit de behuizing van de detector.	Werkings temperatuur	-30...+55 °C
OPSTARTEN		Maximale luchtvochtigheid	93±3%
1.	Schakel de voeding van de detector in. De LED zal starten met knipperen (indien de L pins gesloten zijn).	Aanbevolen installatie hoogte	2,4 m
2.	Wanneer de detector in de werking status komt (de LED zal stoppen met knipperen), voer dan de detector loopekst uit, bijvoorbeeld controleer dat beweging in het detectie gebied niet alarm relais activeert en de LED aansluit.	Afmetingen	48,5 x 66 x 36 mm
3.	Indien nodig verander de gevoeligheid van de detector (S pins).	Gewicht	35 g

De overeenstemmingsverklaring is beschikbaar op www.satel.eu/ce

MONTÁŽ		SPECIFIKACE																											
⚠ Nedotýkejte se pyroelementu, abyste jej neznečištili. 1. Otevřete přední kryt. 2. Vyměňte desku s elektronickými součástkami. 3. Vytvořte příslušné montážní otvory pro šrouby a kabel v zadní části krytu. 4. Protáhněte kabel vytvořeným otvorem. 5. Upevněte zadní část krytu ku přímo na stěnu (Obr. 4). 6. Nasadte a upevněte desku s elektronickými součástkami. 7. Připojte vodiče k příslušným svorkám. 8. Pomocí propojek nastavte pracovní parametry detektoru. 9. Uzavřete kryt detektoru.		<table> <tr> <td>Napájecí napětí</td><td>12V DC ±15%</td></tr> <tr> <td>Průvodová spotřeba detektoru, klidový stav</td><td>3 mA</td></tr> <tr> <td>Průvodová spotřeba detektoru, maximální</td><td>3 mA</td></tr> <tr> <td>EOL rezistory</td><td>2 x 1,1 kΩ</td></tr> <tr> <td>Dioba signalizace poplachu</td><td>2 s</td></tr> <tr> <td>Doba spouštění</td><td>přibližně 120 s</td></tr> <tr> <td>Detekovatelná rychlost pohybu</td><td>0,3...3 m/s</td></tr> <tr> <td>Třída prostředí dle EN50130-5</td><td>II</td></tr> <tr> <td>Rozsah pracovních teplot</td><td>-30...+55 °C</td></tr> <tr> <td>Maximální relativní vlhkost</td><td>93±3%</td></tr> <tr> <td>Doporučená výška montáže</td><td>2,4 m</td></tr> <tr> <td>Rozměry</td><td>48,5 x 66 x 36 mm</td></tr> <tr> <td>Hmotnost</td><td>35 g</td></tr> </table>		Napájecí napětí	12V DC ±15%	Průvodová spotřeba detektoru, klidový stav	3 mA	Průvodová spotřeba detektoru, maximální	3 mA	EOL rezistory	2 x 1,1 kΩ	Dioba signalizace poplachu	2 s	Doba spouštění	přibližně 120 s	Detekovatelná rychlost pohybu	0,3...3 m/s	Třída prostředí dle EN50130-5	II	Rozsah pracovních teplot	-30...+55 °C	Maximální relativní vlhkost	93±3%	Doporučená výška montáže	2,4 m	Rozměry	48,5 x 66 x 36 mm	Hmotnost	35 g
Napájecí napětí	12V DC ±15%																												
Průvodová spotřeba detektoru, klidový stav	3 mA																												
Průvodová spotřeba detektoru, maximální	3 mA																												
EOL rezistory	2 x 1,1 kΩ																												
Dioba signalizace poplachu	2 s																												
Doba spouštění	přibližně 120 s																												
Detekovatelná rychlost pohybu	0,3...3 m/s																												
Třída prostředí dle EN50130-5	II																												
Rozsah pracovních teplot	-30...+55 °C																												
Maximální relativní vlhkost	93±3%																												
Doporučená výška montáže	2,4 m																												
Rozměry	48,5 x 66 x 36 mm																												
Hmotnost	35 g																												
UVEDENÍ DO PROVOZU 1. Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikat (pokud je propojka nasazena na pinu 1). 2. Po vstupu detektoru do pracovního režimu (LED kontrolka přestane blikat), proveďte test dosahu detektoru, tzn. zkontrolujte, zda pohyb v hlídaném prostoru aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky. 3. V případě nutnosti změňte citlivost detektoru (pinu 5).		Modřanská 80, 147 00 Praha 4, ČR Tel. / Fax: 272 770 148, 272 770 149 e-mail: euroalarm@euroalarm.cz technická pomoc: czs@euroalarm.cz www.www.euroalarm.cz																											

Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu/ce

FELSZERELÉS		TECHNIKAI ADATOK	
Ne érintse meg a pyroelektronos érzékelőt és ne piszkolja be azt.			
1. Távolítsa el az érzékelő fedelét.		Tápfeszültség	12 V DC ±15%
2. Távolítsa el az áramkört lapot.		Készenléti áramfogyasztás	3 mA
3. Készítse el a csavarok és a kábel átvetétesére szolgáló nyílásokat a ház hátoldalán.		Maximális áramfogyasztás	3 mA
4. Vezesse keresztül a kábelt az előzőekben készített lyukakon.		Maximális áramfolyások	2 x 1,1 kN
5. Rögzítse a ház hátoldalát a falhoz (4. ábra).		Riasztásjelzési idő	2 s
6. Helyezze vissza az áramkört lapot.		Bemelegedési periódus	kb. 120 s
7. Csatlakoztassa a vezetékeket a megfelelő sorkapcsokhoz.		Érzékelhető mozgási sebesség	0,3...3 m/s
8. A rövidzárra használatával állítsa be az érzékelő működési paramétereit.		Környezeti osztály az EN50130-5-nek megfelelően	II
9. Helyezze vissza az érzékelő házának fedelét.		Működési hőmérsékleti tartomány	-30...+55 °C
ÜZEMBEHELYEZÉS		Maximális pártatlalom	93±3%
1. Kapcsolja be az érzékelő tápfeszültségét. A jező LED elkezd gyorsan villogni (ha az „L” érzékelő rövidre vannak zárva).		Ajánlott szerelési magasság	2,4 m
2. Amikor a LED abbahagyja a villogást hajtsa végre az érzékelő által lefedett területen történő mozgással az érzékelő tesztelését (riasztásrész és a jező LED fényének aktiválása).		Méretek	48,5 x 66 x 36 mm
3. Amennyiben szükséges változtassa meg az érzékenységet („S” érintkezők).		Tömeg	35 g

A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a www.satel.eu/ce honlapon.

МОНТАЖ	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
Чтобы не загрязнить пирозлемент, нельзя к нему прикасаться.	Напряжение питания 12 В DC $\pm 15\%$
1. Откройте корпус.	Потребление тока в режиме готовности 3 мА
2. Демонтируйте плату электроники.	Максимальное потребление тока 3 мА
3. Подготовьте отверстия под шурупы и кабель в задней стенке корпуса.	Оконечные резисторы 2 x 1,1 кОм
4. Проведите кабель через подготовленное отверстие.	Длительность сигнала тревоги 12 с
5. Закрепите заднюю часть корпуса к стене (рис. 4).	Время запуска прилб. 120 с
6. Закрепите плату электроники.	Обнаруживаемая скорость движения 0,3...3 м/с
7. Подключите провода к соответствующим клеммам.	Класс среды по EN50130-5 II
8. С помощью переключ. установите рабочие параметры извещателя.	Диапазон рабочих температур -30...+65 °C
9. Закройте корпус извещателя.	Максимальная влажность 93±3%
ЗАПУСК	Рекомендуемая высота установки 2,4 м
1. Включите питание извещателя. Светодиод начинает мигать (если установлена переменка на штырьки I).	Размеры 48,5 x 66 x 36 мм
2. Когда светодиод перестает мигать, следует провести тест дальности действия извещателя, т.е. проверить, что движение в охраняемой зоне вызывает срабатывание	Масса 35 г

This exploded view diagram illustrates the assembly of the device. It shows three main components: the front cover on the left, the internal components in the center, and the back cover on the right. The front cover is a simple rectangular shell. The internal components include a terminal block with four pins, a small rectangular component, a cylindrical component, a coiled spring, and a small rectangular component. The back cover is a more complex shell with various internal features, including a large rectangular opening, a small rectangular component, and a coiled spring. The diagram shows how these components fit together to form the complete device.

Satel ®

SATEL sp. z o.o.
ul. Schuberta 79; 80-172 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu